



Annunciation of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloschynskyy Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1497; Свічки - \$112; Кава- \$175;
Утримання посілості- \$4; Інші пожертви - \$119; For Ukraine - \$132;
Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

**Потрібна допомога для прибирання церкви.
Help needed to clean the church**

May God bless you for your help and support.



ANNOUNCEMENTS

Collections – Parish- \$1497; Candles - \$112; Coffee- \$175;
Grounds maintenance- \$4; Miscellaneous - \$119
Для України - \$132;

May God bless you for your help and support.

**Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого
після недільних Літургій. Просимо звертатися до п.
Чайковської за телефоном: 215-338-2565.**



**Volunteers are needed to sell coffee and cake
after Sunday Divine Liturgies. Please call
Helen Chajkowsky 215-338-2565**

February 20 - April 2: Spring Food Fund Raiser

March 26: Liturgy at 10 o'clock only.
Celebrating parish Feast Day of Annunciation of BVM
Luncheon to follow Liturgy

Divine Liturgy Schedule:

Tone – 1; Epistle – Heb. 9: 11 – 14; Gospel – Mk. 10: 32– 45

Sunday - March 26 5TH Sunday of the Great Lent

10:00 am +Olha Terleckyj

Req. Terleckyj & Markiw families

Tuesday February 28

Wednesday - March 29

9:00 am Divine Liturgy of the Presanctified Gifts

Thursday - March 30

Friday - March 31

7:00 pm The Passion of the Christ / Acafistos/ **First mission/**

Saturday - April 1

Confessions from 3:00 pm till 5:00 pm

5:00 pm God's blessings for our parishioners

Sunday - April 2 Palm Sunday

9:00 am +Olga Gajdalo (40 day)

Req. Prokip Gajdalo

/Myrovannia/

10:30 am +Lonhyn & Kateryna Markiw

Req. Markiw family

/Myrovannia/

We need your help and support!!!

In our desire to provide better care for the well - being of parishioners, a special parish committee has been established in December, 2021, to coordinate a renovation process of the church restrooms. **Preliminary estimate is projected at \$65,000.** We, therefore, ask all parishioners and donors to kindly support this important initiative with your generous contributions. The names of all donors will be published in the parish bulletin. Should you have additional questions, please do not hesitate to contact Fr. Ihor Bloshchynsky.

We hope this project will find your help and support!

Потрібна Ваша допомога та підтримка!!!!

Піклуючись про членів нашої парафії в грудні 2021 року було створено парафіяльний комітет, який розробив план відновлення церковних лазничок. **Загальний превентивний кошторис вносить \$65,000 дол.** Відтак, звертаємося до усіх парафіян та добродіїв із уклінним проханням підтримати цю надважливу ініціативу Вашими щедрими пожертвами. Імена усіх жертводавців буде заміщено у парафіяльному бюлетені. У випадку виникнення додаткових питань просимо звертатися до о. Ігоря Блощинського.

Сподіваємося на Вашу небайдужість та активну підтримку!



Lenten missions in our parish are scheduled for March 31-April 2 (Friday through Sunday). This year, we host Most.Rev. Bryan Bayda, from Canada, who will conduct missions. The first mission is on Friday, March 31, at 7 p.m. Bishop Brayan will also be hearing confessions on Saturday from 3:00 pm till 5:00 pm and on Sunday from 8:00 am till 9:00 am. I remind you of our duty to confess our sins **AT LEAST** once a year, during the Holy Lent. I encourage **EACH AND EVERYONE** of you to fulfill this Christian duty in the preparations for the Holy Resurrection.

Великопосні місії у нашій парафії відбудуться в днях 31 березня - 2 квітня (п'ятниця-неділя). Цього року науки голоситиме владика Браян Байда (Канада). Початок п'ятниці, 31 березня, о 7 год. вечора. Владика Браян сповідатиме в суботу з 3 до 5 пополудні, та в неділю з 8 ранку. Нагадую усім парафіянам про святий обов'язок кожного християнина приступати до Св. Сповіді в часі Великого Посту. **Прошу УСІХ парафіян НАЛЕЖНО** приготуватись до торжества Воскресіння та приступити до Сповіді.

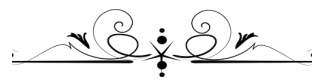
ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури поскладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

Schedule of services for Holy Week and Easter 2023 Порядок відправ страсного тижня та Великодня 2023



Monday 9:00 am	April 3 Holy Monday Divine Liturgy of the Presanctified Gifts
Tuesday 7:00 pm	April 4 Holy Tuesday The Passion of the Christ / Acafistos/
Wednesday 9:00 am	April 5 Holy Wednesday The Passion of the Christ / Acafistos/
Thursday 6:00 pm	April 6 Holy Thursday Passion Matins (reading of the Twelve Gospels)
Friday 10:00 am 6:00 pm	April 7 Good Friday (Strict Fast) Holy Shroud Service Jerusalem Matins
Saturday 2:00 - 4:00 pm 5:30 pm	April 8 Holy Saturday Blessing of Easter Foods/baskets every hour on the hour/ Service at the Lord's Tomb
Sunday 7:00 am 8:00 am 10:30 am	April 9 RESURRECTION OF OUR LORD /Myrovannia/ Procession & Resurrection Matins Easter Divine Liturgy (Church Choir) /Blessing of Easter Foods/ Easter Divine Liturgy /Blessing of Easter Foods/





Sunday Tropar, tone 1: Though the stone was sealed by the Jews* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Savior, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

Feast Day Tropar, tone 4: Today is the source of our salvation* and the revelation of an eternal mystery:* the Son of God becomes a virgin's Son,* and Gabriel announces this grace.* Therefore, let us exclaim with him to the Mother of God:* "Hail, O woman full of grace; the Lord is with you!"

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the 5th Sunday of Lent, tone 3: Formerly laden with every kind of immorality,* today because of your repentance, you were made a bride of Christ,* longing for citizenship with angels* crushing demons by the Cross as your weapon.* And so, glorious Mary, you became a bride of heaven.

Prokimen, tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews. (9: 11 - 14)

Brothers and Sisters! When Christ came as high priest of the good things which have come to be, he entered once for all into the sanctuary passing through the greater and more perfect tabernacle not made by hands, that is, not belonging to this creation. He entered, not with the blood of goats and calves, but with his own blood, and achieved eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkling of a heifers ashes can sanctify those who are defiled so that their flesh is cleansed, how much more will the blood of Christ, who through the eternal spirit offered himself up unblemished to God, cleanse our consciences from dead works to worship the living God!

Alleluia Verses: God gives me vindication, and has subdued peoples under me. Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity for ever.

Тропар, глас 1: Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні зивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!

Тропар, глас 4: Сьогодні початок нашого спасіння* і виявлення споконвічної Божої таємниці:* Син Божий стає Сином Діви,* і Гавриїл про цю милість благовістить.* Тим-то й ми з ним до Богородиці закличмо:* "Радуйся, Благодатна, Господь з Тобою."

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 3: Перше блудами всякими сповнена,* як Христова невіста через покаяння днес явилася,* ангельське життя наслідуючи, демонів оружжям хреста ти убиваєш.* Ради цього як невіста царева явилася Марія преславна.

Прокімен, глас 1: Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Стих. Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання. (9: 11 - 14)

Браття і сестри! Христос, з'явившись як архиєрей майбутніх благ, через більший і досконаліший намет, що зроблений не людською рукою, тобто не земної будови, і не з кров'ю козлів і телят, але ж власною кров'ю, увійшов раз назавжди у святиню і знайшов вічне відкуплення. Бо коли кров козлів і телят та попіл із телиці, як покропить нечистих, освячує, даючи їм чистоту тіла, то скільки більше кров Христа, який Духом вічним приніс себе самого Богові непорочним, очистить наше сумління від мертвих діл, на служіння Богові живому!

Стихи на Алілуя: Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені. Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки..

Gospel: Mark 10: 32 - 45

At that time, Jesus taking the twelve aside once more, began to tell them what was going to happen to him. "We are on our way up to Jerusalem, where the Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death and hand him over to the Gentiles, who will mock him and spit at him, flog him, and finally kill him. But three days later he will rise. Zebedee's sons, James and John, approached him, "Teacher," they said, "we want you to grant our request." "What is it?" he asked. They replied, "See to it that we sit, one at your right and the other at your left, when you come into your glory." Jesus told them, "You do not know what you are asking. Can you drink the cup I shall drink or be baptized in the same bath of pain as I?" "We can," they told him. Jesus said in response, "From the cup I shall drink; you shall drink; the bath I am immersed in you shall share. But as for sitting at my right or my left, that is not mine to give, it is for those to whom it has been reserved." The other ten, on hearing this, became indignant at James and John. Jesus called them together and said to them: "You know how among the Gentiles those who seem to exercise authority lord it over them; their great ones make their importance felt. It cannot be like that with you. Anyone among you who aspires to greatness must serve the rest; whoever wants to rank first among you must serve the needs of all. The Son of Man has not come to be served but to serve -- to give his life in ransom for the many."

Instead of 'It is truly right': In you,* Lady full of grace,* all creation rejoices,* the world of angels* and the human race.* Sanctified temple, spiritual paradise,* boast of virgins,* God* took flesh from you* and became a child,* He was God* before* the ages.* He made your womb* a throne* and made it* more encompassing* than the heavens.* In you,* Lady full of grace,* all creation rejoices,* glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Євангелія: Від Марка 10: 32 -45

Одного разу Ісус, взявши дванадцятьох почав їм говорити, що має з ним статися: "Оце ідемо в Єрусалим, і Син Чоловічий буде виданий первосвященникам та книжникам, і засудять його на смерть, і видадуть його поганам, і насміхатимуться з нього, і уб'ють, і по трьох днях він воскресне." Яків та Іван, сини Заведея, підходять до нього і кажуть йому: "Учителю, хочемо, щоб ти нам зробив те, чого попросимо. Він їм відповів: "Що хочете, щоб я зробив вам?" "Дай нам," ті йому кажуть, "щоб ми сиділи один праворуч, другий ліворуч тебе у твоїй славі." Ісус сказав їм: "Не знаєте, чого просите. Чи можете пити чашу, яку я п'ю, і христитися хрищенням, яким я хрищуся?" Вони йому відповіли: "Можемо." Ісус сказав їм: "Чашу, яку я п'ю, питимете, і хрищенням, яким я хрищуся, христитиметесь. Сидіти ж праворуч мене чи ліворуч, не моє дати вам, а кому приготовано." Почули про те десятеро і обурились на Якова та Івана. Тоді Ісус прикликав їх і сказав їм: "Ви знаєте, що ті, яких уважають князями народів, верховодять ними, і їхні вельможі утискають їх. Не так воно хай буде між вами, але хто з-поміж вас хоче бути першим, хай буде рабом усіх. Бо Син Чоловічий не прийшов на те, щоб йому служили, лише щоб служити і віддати своє життя як викуп за багатьох."

Замість 'Достойно....': Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками суший Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Пам'ять про праведника буде вічна, лихої слави він не лякається. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

